

Sepher Yahuchanan (John)

Chapter 6

John6:1
כַּבְּלָא-מִבְּרֵי יָמֵי-יְהוֹשֻׁעַ אֶל-עֵבֶר יַם-הַגָּלִיל
אֲשֶׁר לְטִיבֵרְיָה:

1. way'hi 'acharey-ken wayetse' Yahushuà 'el-'eber yam-haGalil 'asher l'Tibar'Yah.

John6:1 And it came to pass afterward **OW** went out to the other side of the Sea of the Galil, which is of the TibarYah.

<6:1> Μετὰ ταῦτα ἀπῆλθεν ὁ Ἰησοῦς πέραν τῆς θαλάσσης τῆς Γαλιλαίας τῆς Τιβεριάδος.

1 Meta tauta apēlthen ho Iēsous peran tēs thalassēs tēs Galilaias tēs Tiberiados.

After these things departed Yahushua beyond the sea of Galilee, of Tiberias.

2
בְּוִילְכוֹ אַחֲרָיו הָמוֹן עַם-רַב כִּי רָאוּ אֹתוֹתָיו
אֲשֶׁר עָשָׂה עַם-הַחֹלִים:

2. wayel'ku 'acharayu hamon `am-rab ki ra'u 'othothayu 'asher `asah `im-hacholim.

John6:2 A large crowd of people followed after Him because they saw his signs that He had done with the sick.

<2> ἠκολούθει δὲ αὐτῷ ὄχλος πολὺς, ὅτι ἐθεώρουν τὰ σημεῖα ἃ ἐποίει ἐπὶ τῶν ἀσθενούντων.

2 ēkolouthēi de autō ochlos polys,

And were following Him a great crowd,

hoti etheōroun ta sēmeia ha epoiēi epi tōn asthenountōn.

because they were seeing the signs which He was doing on the ones being ill.

3
גַּבְּעַל יְהוֹשֻׁעַ עַל-הַהָר וַיֵּשֶׁב-שָׁם הוּא וְתַלְמִידָיו:
אֲשֶׁר עִמּוֹ:

3. waya'al Yahushuà `al-hahar wayesheb-sham hu' w'thal'midayu.

John6:3 OW went up on the mountain and He sat there along with His disciples.

<3> ἀνῆλθεν δὲ εἰς τὸ ὄρος Ἰησοῦς καὶ ἐκεῖ ἐκάθητο μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ.

3 anēlthen de eis to oros Iēsous

and went up to the mountain Yahushua

kai ekei ekathēto meta tōn mathētōn autou.

and there He was sitting with His disciples.

4
וַיֵּשֶׁב עִמָּם:

ד וימי הפסח חג היהודים קרבו לבוא:

4. wimey haPesach chag haYahudim qar'bu labo'.

John6:4 The days of the Passover, the Feast of the Yahudim, were to come near.

<4> ἦν δὲ ἐγγὺς τὸ πάσχα, ἡ ἑορτὴ τῶν Ἰουδαίων.

4 ēn de eggys to pascha, hē heortē tōn Ioudaiōn.

and was near the Passover, the feast of the Jews.

וַיִּשָׂא יְהוֹשֻׁעַ אֶת-עֵינָיו וַיִּרְא עַם-רַב בָּא אֵלָיו
וַיֹּאמֶר אֶל-פִּילְפּוֹס מַאֲיֵן נִקְנְהָ לָּהֶם לֶחֶם לְאָכְלָל:

5. wayisa' Yahushua' 'eth-'eynayu wayar' `am-rab ba' 'elayu wayo'mer 'el-Pilippos me'ayin niq'neh-lahem lechem le'ekol.

John6:5 Owayisa' lifted His eyes and saw many people coming to Him and said to Pilippos, "Where shall we buy bread for them to eat?"

<5> ἐπάρας οὖν τοὺς ὀφθαλμοὺς ὁ Ἰησοῦς καὶ θεασάμενος ὅτι πολὺς ὄχλος ἔρχεται πρὸς αὐτὸν λέγει πρὸς Φίλιππον, Πόθεν ἀγοράσωμεν ἄρτους ἵνα φάγωσιν οὗτοι;

5 eparas oun tous ophthalmous ho Iēsous kai theasamenos

therefore having lifted up His eyes Yahushua and having seen

hoti polys ochlos erchetai pros auton legei pros Philippon,

that a great crowd is coming to Him he says to Philip,

Pothen agorasōmen artous hina phagōsin houtoi?

"From where may we buy bread that these ones may eat?"

וַיֹּאמֶר לְנִסּוֹת אֹתוֹ דְּבַר-זֹאת כִּי הוּא יָדַע אֶת-אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה:

6. w'a'k l'nasoth 'otho diber-zo'th ki hu' yada' 'eth-'asher ya'aseh.

John6:6 But He said this to test him, because He knew what He would do.

<6> τοῦτο δὲ ἔλεγεν πειράζων αὐτόν· αὐτὸς γὰρ ᾔδει τί ἐμελλεν ποιεῖν.

6 touto de elegen peirazōn auton; autos gar ēdei ti emellen poiein.

But this he was saying testing him, for He Himself knew what he was about to do.

זַבֵּינָן אֹתוֹ פִּילְפּוֹס לֶחֶם בְּמֵאֲתַיִם דִּינָר לֹא-יִמְצָא לְקַחַת
לָהֶם אִישׁ אִישׁ מְעוֹט:

7. waya'an 'otho Pilipos lechem b'ma'thayim dinar lo'-yim'tsa' laqachath lahem 'ish 'ish m'at.

John6:7 Pilippos answered Him, "We would not find enough bread with two hundred denar for them, for each man to take even a little."

<7> ἀπεκρίθη αὐτῷ [ὁ] Φίλιππος, Διακοσίων δηναρίων ἄρτοι οὐκ ἀρκοῦσιν αὐτοῖς ἵνα ἕκαστος βραχύ [τι] λάβῃ.

7 **apekriethē autō** [ho] Philippos, **Diakosiōn dēnariōn artoi ouk arkousin autois** answered **Him** Philip, “Of **two hundred denarii loaves** are **not enough** for them **hina hekastos brachy** [ti] labē. that **each one a little something may take.**”

יִשְׁמַעְיֵאל בֶּן־פֶּטְרוֹס אָחִי שִׁמּוֹן אָמַר לְיֵשׁוּעַ וְהוּא אֶחָד מִתְלָמִידָיו וְהוּא אֶחָד מִתְלָמִידָיו וְהוּא אֶחָד מִתְלָמִידָיו 8

חַיֵּי אֱמַר אֵלָיו אֶחָד מִתְלָמִידָיו וְהוּא אֶחָד מִתְלָמִידָיו וְהוּא אֶחָד מִתְלָמִידָיו אָחִי שִׁמּוֹן אָמַר לְיֵשׁוּעַ וְהוּא אֶחָד מִתְלָמִידָיו וְהוּא אֶחָד מִתְלָמִידָיו וְהוּא אֶחָד מִתְלָמִידָיו 8. **wayo'mer 'elayu 'echad mital'midayu w'hu' 'An'd'ray 'achi Shim'on Pet'ros.**

John6:8 One of His disciples, **Andray, Shimeon Petros** (Kepha)'s **brother, said to Him,**

<8> λέγει αὐτῷ εἰς ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, Ἀνδρέας ὁ ἀδελφὸς Σίμωνος Πέτρου, 8 **legei autō heis ek tōn mathētōn autou, Andreas ho adelphos Simōnos Petrou,** says to **Him one of His disciples, "Andrew the brother of Simon Peter,"**

טְהִנֵּה אֶתְנִי נֹעַר אֲשֶׁר-לוֹ חָמֵשׁ כֶּבֶד־לֶחֶם שְׂעוּרִים וּשְׁנַיִי דָגִים אֵךְ מִה-אֵלֶּה לְעַם-רַב כְּזֶה 9

טְהִנֵּה אֶתְנִי נֹעַר אֲשֶׁר-לוֹ חָמֵשׁ כֶּבֶד־לֶחֶם שְׂעוּרִים וּשְׁנַיִי דָגִים אֵךְ מִה-אֵלֶּה לְעַם-רַב כְּזֶה 9. **hinneh 'itanu na`ar 'asher-lo chamesh kik'roth-lechem s`orim ush'ney dagim 'a'k mah-'eleh l'`am-rab kازه.**

John6:9 “Behold, a young man is with us who has five loaves of barley bread and two fish, although what are these for so many people?”

<9> Ἔστιν παιδάριον ᾧδε ὃς ἔχει πέντε ἄρτους κριθίνους καὶ δύο ὀψάρια· ἀλλὰ ταῦτα τί ἐστὶν εἰς τοσούτους;

9 **Estin paidarion hōde hos echei pente artous krithinous kai duo opsaria;** “There is a young boy here who has five barley loaves and two fish; **alla tauta ti estin eis tosoutous?** but these what are to so many?”

וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ צִוּוּ אֶת-הָעָם לְשֹׁבֵת אֶרְצָה וַיִּרְכּוּ הַיֵּשׁוּא לְרֹב הָיָה בַּמָּקוֹם הַהוּא וַיִּשְׁבּוּ לְאֶרֶץ כַּחֲמִשָּׁת אֲלָפִים אִישׁ בְּמִסְפָּר 10

וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ צִוּוּ אֶת-הָעָם לְשֹׁבֵת אֶרְצָה וַיִּרְכּוּ הַיֵּשׁוּא לְרֹב הָיָה בַּמָּקוֹם הַהוּא וַיִּשְׁבּוּ לְאֶרֶץ כַּחֲמִשָּׁת אֲלָפִים אִישׁ בְּמִסְפָּר 10. **wayo'mer Yahushuà tsauu 'eth-ha`am lashebeth 'ar'tsah wiraq deshe' larob hayah bamaqom hahu' wayesh'bu la'arets kachamesheth 'alaphim 'ish b'mis'par.**

John6:10 **Ow'ayal** said, “Command the people to sit on the ground.” Now there was plenty of green grass in that place, so the men sat on the ground, about five thousand men in number.

<10> εἶπεν ὁ Ἰησοῦς, Ποιήσατε τοὺς ἀνθρώπους ἀναπεσεῖν. ἦν δὲ χόρτος πολὺς

ἐν τῷ τόπῳ. ἀνέπεσαν οὖν οἱ ἄνδρες τὸν ἀριθμὸν ὡς πεντακισχίλιοι.

10 **eipen ho Iēsous, Poiēsate tous anthrōpous anapesein. ēn de chortos polys said Yahushua, “Make the men to recline.” Now there was much grass en tō topō. anepesan oun hoi andres ton arithmon hōs pentakischilioi. in the place. Reclined therefore the men, the number about five thousand.**

יָבֹא אֶתְכֶם וְיִשְׁעוּ אֶת־כַּכְרֹת הַלֶּחֶם וְיִבְרְךְ וְיִתֵּן לְתַלְמִידָיו וְהַתְּלַמִּידִים נִתְּנוּ לְמִסְבִּים וְכָכָה גַם מִן־הַדָּגִים כָּאוֹת נִפְשָׁם:

11. **wayiqach Yahushua ‘eth-kik’roth halechem way’bare’k wayiten l’thal’midayu w’hatal’midim nath’nu lam’subim w’kakah gam min-hadagim k’auath naph’sham.**

John6:11 **Ἦ** took loaves of the bread, and gave thanks, and gave them to His disciples. His disciples gave them to those reclining. And the same also with the fish, as much as their soul craved.

<11> ἔλαβεν οὖν τοὺς ἄρτους ὁ Ἰησοῦς καὶ εὐχαριστήσας διέδωκεν τοῖς ἀνακειμένοις ὁμοίως καὶ ἐκ τῶν ὀψαρίων ὅσον ἤθελον.

11 **elaben oun tous artous ho Iēsous kai eucharistēsas** therefore took the loaves Yahushua and having given thanks **diedōken tois anakeimenois homoiōs** He distributed to the ones reclining, likewise **kai ek tōn opsariōn hoson ēthelon.** also of the fish as much as they were wanting.

יְבֹרַךְ אֶת־פְּתוֹתַי הַלֶּחֶם אֲשֶׁר נֹתְרוּ לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא־יֵאבֵד מֵאוֹמָה:

12. **way’hi ka’asher sab`u wayo’mer ‘el-tal’midayu ‘is’phu ‘eth-p’thothey halechem ‘asher notharu l’ma`an ‘asher lo’-yo’bad m’umah.**

John6:12 And it came to pass when they were satisfied, He said to His disciples, “Gather the pieces of bread that are left over, so that nothing shall be lost.”

<12> ὡς δὲ ἐνεπλήσθησαν, λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Συναγάγετε τὰ περισσεύσαντα κλάσματα, ἵνα μή τι ἀπόληται.

12 **hōs de eneplēsthēsan, legei tois mathētais autou,** now when they were filled, he tells His disciples, **Synagagete ta perisseusanta klasmata, hina mē ti apolētai.** gather the leftover fragments, that nothing may be lost.

יְגַבְרֵם וְיִמְלֵאם וְיִשְׁעוּ אֶת־עַשְׂרֵי שְׁנַיִם אֲשֶׁר סָלְיִם מִפְּתוֹתַי חֲמֵשׁ:

פְּכָרוֹת-לֶחֶם הַשְּׁעָרִים הַנּוֹתָרִים לְאֶכְלֵיהֶם:

13. waya'as'phu way'mal'u sh'neym-`asar salim
mip'thothey chamesh kik'roth-lechem has`orim hanotharim l'ok'leyhem.

John6:13 They gathered it and filled twelve baskets from the pieces of the five barley loaves of bread left over by those who ate them.

<13> συνήγαγον οὖν καὶ ἐγένισαν δώδεκα κοφίνους κλασμάτων ἐκ τῶν πέντε ἄρτων τῶν κριθίνων ἃ ἐπερίσσευσαν τοῖς βεβρωκόσιν.

13 synēgagon oun kai egemisan dōdeka kophinous klasmatōn
they gathered therefore and they filled twelve baskets of fragments
ek tōn pente artōn tōn krithinōn ha eperisseusan tois bebrōkosin.
from the five loaves of barley which were leftover by the ones having eaten.

וַיִּגְדְּעוּ יְהוֹשֻׁעַ יָד וַיְהִי כִּרְאוֹת הָאֲנָשִׁים אֶת-הָאוֹת הַזֶּה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמְרוּ הִנֵּה-זֶה הוּא בְּאֵמַת הַנְּבִיא הַבָּא לָעוֹלָם:

14. way'hi kir'oth ha'anashim 'eth-ha'oth hazeh 'asher `asah Yahushuà
wayo'm'ru hinneh-zeh hu' be'emeth hanabi' haba' la`olam.

John6:14 And it came to pass when the men saw this sign that He had done, they said, "This is truly the Prophet that comes to the world!"

<14> Οἱ οὖν ἄνθρωποι ἰδόντες ὃ ἐποίησεν σημεῖον ἔλεγον ὅτι Οὗτός ἐστιν ἀληθῶς ὁ προφήτης ὁ ἐρχόμενος εἰς τὸν κόσμον.

14 Hoi oun anthrōpoi idontes ho epoiēsen sēmeion elegon hoti
therefore the men having seen what sign He did were saying,
Houtos estin alēthōs ho prophētēs ho erchomenos eis ton kosmon.
this one is truly the Prophet, the One coming into the world.

טו וַיִּגְדְּעוּ יְהוֹשֻׁעַ כִּי-יבֹאוּ וַיִּתְפָּשׂוּ בוֹ לְהַמְלִיכוֹ וַיִּמְלִט עוֹד הַפַּעַם אֶל-הַהָר הוּא לְבַדּוֹ:

15. wayeda` Yahushuà ki-yabo'u w'yith'p'so bo l'ham'liko
wayimalet `od hapa`am 'el-hahar hu' l'bado.

John6:15 Oway'as'phu knew that they would come and capture Him to make Him king, so He escaped once more to the mountain alone by Himself.

<15> Ἰησοῦς οὖν γνοὺς ὅτι μέλλουσιν ἔρχεσθαι καὶ ἀρπάζειν αὐτὸν ἵνα ποιήσωσιν βασιλέα, ἀνεχώρησεν πάλιν εἰς τὸ ὄρος αὐτὸς μόνος.

15 Iēsous oun gnous hoti mellousin erchesthai kai harpazein auton
Yahushua therefore having known that they are about to come and to seize Him
hina poiēsōsin basilea, anechōrēsen palin eis to oros autos monos.
that they might make Him a king, departed again to the mountain Himself alone.

John6:19 They had rowed with their oars about twenty and five or thirty furlongs when they saw **OW** walking on the sea, and coming nearer to the boat. And they were afraid.

<19> ἔηλακότες οὖν ὡς σταδίου εἴκοσι πέντε ἢ τριάκοντα θεωροῦσιν τὸν Ἰησοῦν περιπατοῦντα ἐπὶ τῆς θαλάσσης καὶ ἐγγὺς τοῦ πλοίου γινόμενον, καὶ ἐφοβήθησαν.

19 elēlakotes oun hōs stadiou eikosi pente ē triakonta
having rowed therefore about stadia twenty five or thirty
theōrousin ton Iēsoun peripatounta epi tēs thalassēs
they see Yahushua walking on the sea
kai eggys tou ploiou ginomenon, kai ephobēthēsan.
and near the boat coming, and they were afraid.

כִּוִּי־אָמַר אֲלֵיהֶם אֲנִי הוּא אֶל-תִּירְאוּ:
:יְכַנְנֵם-לְכָּן כְּיָדָם מִיָּמֵינוּ אֶת-כַּנְּפֵינוּ 20

20. wayo'mer 'aleyhem 'ani hu' 'al-tira'u.

John6:20 He said to them, "It is I; do not fear."

<20> ὁ δὲ λέγει αὐτοῖς, Ἐγὼ εἰμι· μὴ φοβεῖσθε.

20 ho de legei autois, Egō eimi, mē phobeisthe.
but He says to them, "I am, do not be afraid."

כִּאֲוִי־אֵילֹוּ לְקַחַת אֹתוֹ אֶל-תוֹךְ הַאֲנִיָּה
וּכְרִגַע הַגִּיעָה הַאֲנִיָּה לְאֶרֶץ אֲשֶׁר הֵם הֹלְכִים שָׁמָּה:
אֲנִיָּה אֶת-כַּנְּפֵינוּ מִיָּמֵינוּ אֶת-כַּנְּפֵינוּ 21

**21. wayo'ilu laqachath 'otho 'el-to'k ha'aniah
uk'rega`higi`ah ha'aniah la'arets 'asher hem hol'kim shamah.**

John6:21 They started to take Him into the boat, and instantly the boat arrived at the land to which they were going there.

<21> ἤθελον οὖν λαβεῖν αὐτὸν εἰς τὸ πλοῖον, καὶ εὐθέως ἐγένετο τὸ πλοῖον ἐπὶ τῆς γῆς εἰς ἣν ὑπῆγον.

21 ēthelon oun labein auton eis to ploion,
they were willing therefore to take Him into the boat,
kai eutheōs egeneto to ploion epi tēs gēs eis hēn hypēgon.
and immediately came the boat at the land to which they were going.

כִּבִּוִּי־הִי מִמְּחֻרַת וַיִּרְא הַמּוֹן הָעָם הָעֹמֵד
מֵעֵבֶר לָיִם כִּי אֵין שָׁם אֲנִיָּה כִּי אִם-אֶחָת
אֲנִיָּה אֶת-כַּנְּפֵינוּ מִיָּמֵינוּ אֶת-כַּנְּפֵינוּ 22

אֲשֶׁר יָרְדוּ-בָּהּ תִּלְמִידָיו וְכִי יִהְיוּשָׁע לֹא-יָרַד
 עִם-תִּלְמִידָיו בְּאֲנִיָּה אֶךְ תִּלְמִידָיו לְבָדָם נִסְעוּ מִזֶּה:

22. way'hi mimacharath wayar' hamon ha'am ha'omed me'eber layam
 ki 'eyn sham 'aniah ki 'im-'achath 'asher yar'du-bah tal'midayu w'ki Yahushuà
 lo'-yarad im-tal'midayu ba'aniah 'a'k tal'midayu l'badam nas'u mizeh.

John6:22 And it came to pass on the morrow the crowd of the people standing
 on the other side of the sea saw that there was no boat there, except there the one
 that His disciples had gone into it, and that **וְיֵשׁוּעַ** had not gone down
 with His disciples in the boat, but His disciples had traveled from there alone.

<22> Τῆ ἑπαύριον ὁ ὄχλος ὁ ἐστῆκὼς πέραν τῆς θαλάσσης εἶδον ὅτι πλοιάριον
 ἄλλο οὐκ ἦν ἐκεῖ εἰ μὴ ἓν καὶ ὅτι οὐ συνεισηλθεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ὁ Ἰησοῦς εἰς
 τὸ πλοῖον ἀλλὰ μόνοι οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἀπῆλθον·

22 Tē epaurion ho ochlos ho hestēkōs peran tēs thalassēs eidon
 on the next day the crowd having stood across the sea saw
 hoti ploiarion allo ouk ēn ekei ei mē hen kai hoti ou syneisēlthen
 that another boat was not there except one and that did not come
 tois mathētais autou ho Iēsous eis to ploion alla monoī hoi mathētai autou apēlthon;
 with His disciples Yahushua in the boat but only His disciples departed.

כַּלְכָּלְתָּ אֶת-הַלֶּחֶם בְּבִרְכַּת הָאֲדוֹן:
 כַּגְּאֲנִיּוֹת אַחֲרוֹת בְּאוֹת מְטִיבֵרְיָה קָרְבוּ אֶל הַמָּקוֹם
 23 וַיֵּשׁוּעַ אֶת-הַלֶּחֶם אֲשֶׁר אָכְלוּ-שָׁם אֶת-הַלֶּחֶם בְּבִרְכַּת הָאֲדוֹן:

23. wa'anioth 'acheroth ba'oth miTibar'Yah qar'bu 'el hamaqom
 'asher 'ak'lu-sham 'eth-halechem b'bir'kath ha'Adon .

John6:23 Other boats coming from TiberYah near to the place
 that they had eaten the bread there with the giving thanks of the Adon (Master).

<23> ἄλλα ἦλθεν πλοιά[ρια] ἐκ Τιβεριάδος ἐγγὺς τοῦ τόπου
 ὅπου ἔφαγον τὸν ἄρτον εὐχαριστήσαντος τοῦ κυρίου.

23 alla ēlthen ploi[ari]a ek Tiberiados eggys tou topou
 other boats came from Tiberias near the place
 hopou ephagon ton arton eucharistēsantos tou kyriou.
 where they ate the bread after having given thanks the Master.

כַּד וַיְהִי כִּרְאוֹת הַמּוֹן הָעָם כִּי אֵין יִהְיוּשָׁע שָׁם אֶת-הָאֶל-
 תִּלְמִידָיו וַיִּרְדּוּ גַם-הֵם בְּאֲנִיּוֹת
 וַיִּבְאוּ אֶל-כְּפַר-נַחֹם לְבִקֵּשׁ אֶת-יִהְיוּשָׁע:

24. way'hi kir'oth hamon ha'am ki 'eyn Yahushuà sham 'aph-lo' thal'midayu

wayer'du gam-hem ba'anioth wayabo'u 'el-K'phar-Nachum l'baqesh 'eth-Yahushua.

John6:24 And it came to pass when the crowd of people saw that neither **OWYAY** nor His disciples were there, they went down into the boats as well and came to Kaphar Nachum to seek **OWYAY**.

<24> ὅτε οὖν εἶδεν ὁ ὄχλος ὅτι Ἰησοῦς οὐκ ἔστιν ἐκεῖ οὐδὲ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, ἐνέβησαν αὐτοὶ εἰς τὰ πλοiάρια καὶ ἦλθον εἰς Καφαρναοῦμ ζητοῦντες τὸν Ἰησοῦν.

24 hote oun eiden ho ochlos hoti Iēsous ouk estin ekei oude hoi mathētai autou,
when therefore saw the crowd that Yahushua is not there nor His disciples,
enebēsan autoi eis ta ploiaria kai ēlthon eis Kapharnaoum zētountes ton Iēsoun.
they embarked into the boats and came to Capernaum seeking Yahushua.

וַיִּמְצְאוּ אֹתוֹ מֵעֵבֶר הַיָּם
וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו רַבִּי מָתַי בָּאתָ הֵלֵם׃
כַּה וַיִּמְצְאוּ אֹתוֹ מֵעֵבֶר הַיָּם
וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו רַבִּי מָתַי בָּאתָ הֵלֵם׃

25. wayim'ts'u 'otho me`eber hayam wayo'm'ru 'elayu Rabbi mathay ba'tah halom.

John6:25 They found Him on the other side of the sea and said to Him, “Rabbi, when did You get here?”

<25> καὶ εὐρόντες αὐτὸν πέραν τῆς θαλάσσης εἶπον αὐτῷ, Ῥαββί, πότε ὦδε γέγονας;

25 kai heurontes auton peran tēs thalassēs eipon autō,
and having found Him across the sea they said to Him,

Hrabbi, pote hōde gegonas?

“Rabbi, when did You come here?”

כֹּו וַיֵּעַן אֶתְּם יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר אֲמֵן אֲמֵן אֲנִי אֹמֵר לָכֶם לֹא
עַל־הָאוֹתְכֶם אֶת־הָאוֹתוֹת תִּבְקְשׁוּנִי
כִּי עַל־אֲשֶׁר אֲכַלְתֶּם מִן־הַלֶּחֶם וַתִּשְׂבְּעוּ׃
כֹּו וַיֵּעַן אֶתְּם יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר אֲמֵן אֲמֵן אֲנִי אֹמֵר לָכֶם לֹא
עַל־הָאוֹתְכֶם אֶת־הָאוֹתוֹת תִּבְקְשׁוּנִי
כִּי עַל־אֲשֶׁר אֲכַלְתֶּם מִן־הַלֶּחֶם וַתִּשְׂבְּעוּ׃

26. waya`an 'otham Yahushua wayo'mar 'amen 'amen 'ani 'omer lakem lo' `al-r'oth'kem 'eth-ha'othoth t'baq'shuni ki `al-'asher 'akal'tem min-halechem watis'ba`u.

John6:26 **OWYAY** answered them and said, “Truly, truly, I say to you, you do not seek Me on account of seeing the signs, but because you have eaten of the bread and were satisfied.”

<26> ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ζητεῖτέ με οὐχ ὅτι εἶδετε σημεῖα, ἀλλ' ὅτι ἐφάγετε ἐκ τῶν ἄρτων καὶ ἐχορτάσθητε.

26 apekrithē autois ho Iēsous kai eipen, Amēn amēn legō hymin,

Answered them Yahushua and said, truly, truly I say to you,

zēteite me ouch hoti eidete sēmeia,

“you are seeking Me not because you saw signs,
all’ hoti ephagete ek tōn artōn kai echortasthēte.
but because you ate of the loaves and were satisfied.”

לֹא-תַעֲמְלוּ בַּמֶּאֱכָל הָאֵבֶד כִּי אִם-בַּמֶּאֱכָל
הַקָּיִם לְחַיֵּי עוֹלָם אֲשֶׁר בֶּן-הָאָדָם יִתְּנֶנּוּ לָכֶם
כִּי-אַתּוֹ הַתֵּם אֲבִיר הָאֱלֹהִים בְּחֹתְמוֹ:

27. ‘al-ta`am’lu bama’akal ha’obed ki ‘im-bama’akal haqayam l’chayey `olam
‘asher Ben-ha’Adam yit’nenu lakem ki-‘otho chatham ‘abiu ha’Elohim b’chothamo.

John6:27 “Do not labor for the food that perishes but for the food that lasts for eternal life,
which the Son of Man shall give to you.
For the Elohim His Father has sealed Him with His insignia.”

<27> ἐργάζεσθε μὴ τὴν βρώσιν τὴν ἀπολλυμένην ἀλλὰ τὴν βρώσιν τὴν μένουσαν
εἰς ζωὴν αἰώνιον, ἣν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὑμῖν δώσει.
τοῦτον γὰρ ὁ πατὴρ ἐσφράγισεν ὁ θεός.

27 ergazesthe mē tēn brōsin tēn apollymenēn alla tēn brōsin tēn menousan

“Do not work for the food perishing but the food remaining

eis zōēn aiōnion, hēn ho huios tou anthrōpou hymin dōsei;

to life eternal, which the Son of Man shall give to you.

touton gar ho patēr esphragisen ho theos.

This One for the father certified Elohim.”

כַּח וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו מַה-נַּעֲשֶׂה לַפְּעֹל פְּעֻלֹת אֱלֹהִים:
וַיֹּאמֶר אֵלֵיהֶם לֵאמֹר מַה-נַּעֲשֶׂה לַפְּעֹל פְּעֻלֹת אֱלֹהִים:

28. wayo’m’ru ‘elayu mah-na`aseh liph’`ol p’`uloth ‘Elohim.

John6:28 They said to Him, “What are we to do to perform the works of Elohim?”

<28> εἶπον οὖν πρὸς αὐτόν, Τί ποιῶμεν ἵνα ἐργαζώμεθα τὰ ἔργα τοῦ θεοῦ;

28 eipon oun pros auton,

they said therefore to Him,

Ti poiōmen hina ergazōmetha ta erga tou theou?

“What may we do that we may work the works of Elohim?”

כַּט וַיַּעַן יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר אֵלֵיהֶם זֹאת פְּעֻלַת אֱלֹהִים:
אֲשֶׁר-תַּאֲמִינוּ בְּמִי שְׁהוּא שְׁלָחוּ:

29. waya`an Yahushuà wayo’mer ‘aleyhem
zo’t h p’`ulath ‘Elohim ‘asher-ta`aminu b’mi shehu’ sh’lacho.

John6:29 **Ὁὡ** **ἔ** answered and said to them,
“This is the work of **Elohim**: that you believe in the **One** whom **He** sent.”

<29> ἀπεκρίθη [ὁ] Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς,
Τοῦτό ἐστιν τὸ ἔργον τοῦ θεοῦ, ἵνα πιστεύητε εἰς ὃν ἀπέστειλεν ἐκεῖνος.

29 **apekriithē** [ho] **Iēsous** kai **eipen** autois,
answered **Yahushua** and said to them,

Touto estin to ergon tou **theou**, **hina** pisteuēte eis **hon** apestēilen **ekeinos**.

“This is the work of **Elohim**, that you may believe in **Him** whom that **One** sent.”

אָפּעקריטֶה [הו] יֵֵסוּס קַי עִיפֵֵן אוֹטוֹיִס 30
:לֹסְגֵֵחְ-אָשׁוּ יֵֵשׁוּעַ יֵֵפֵֵן אֵיֵס הֹן אֵפֵֵסְטֵיֵלֵֵן עֵֵכֵיֵנוֹס

לֹוֹיֵֵאמְרוּ אֵלָיו מַה־הָאֹתוֹת אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה לְמַעַן נִרְאֶה
וְנֵאֱמִין בְּךָ מַה־תַּפְּעֵל:

30. **wayo'm'ru 'elayu mah-ha'oth 'asher ta'aseh I'ma'an nir'eh**
w'na'amin b'ak mah-tiph'al.

John6:30 They said to Him, “What is the sign that You shall do so that we shall see and believe in You? What shall You do?”

<30> εἶπον οὖν αὐτῷ, Τί οὖν ποιεῖς σὺ σημεῖον,
ἵνα ἴδωμεν καὶ πιστεύσωμέν σοι; τί ἐργάζῃ;

30 **eipon oun autō**, **Ti oun poieis sy sēmeion**,

They said therefore to Him, “What then do You perform sign

hina idōmen kai pisteusōmen soi? ti ergazē?

that we may see and may believe You? What do You perform?”

אָפּעקריטֶה [הו] יֵֵסוּס קַי עִיפֵֵן אוֹטוֹיִס 30
:לֹסְגֵֵחְ-אָשׁוּ יֵֵשׁוּעַ יֵֵפֵֵן אֵיֵס הֹן אֵפֵֵסְטֵיֵלֵֵן עֵֵכֵיֵנוֹס

לֹוֹיֵֵאבֹוֹתֵיֵנּוּ אֵאָכְלוּ אֶת־הַמָּן בַּמִּדְבָּר
כַּכְּתוּב לְחֵם מִן־הַשָּׁמַיִם נָתַן־לָמוּ לֵאכֹל:

31. **'abotheynu 'ak'lu 'eth-haman bamid'bar**
kakathub lechem min-hashamayim nathan-lamo le'eekol.

John6:31 “Our fathers ate the manna in the wilderness;
as it is written, ‘He gave them bread out of the heavens to eat.’”

<31> οἱ πατέρες ἡμῶν τὸ μάννα ἔφαγον ἐν τῇ ἐρήμῳ,
καθὼς ἐστιν γεγραμμένον, Ἄρτον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἔδωκεν αὐτοῖς φαγεῖν.

31 **hoi pateres hēmōn to manna ephagon en tē erēmō**,

“Our fathers the manna ate in the wilderness,

kathōs estin gegrammenon, Arton ek tou ouranou edōken autois phagein.

as it has been written, ‘Bread from the heavens He gave them to eat’”.

אָבֹוֹתֵיֵנּוּ אֵאָכְלוּ אֶת־הַמָּן בַּמִּדְבָּר 32
כַּכְּתוּב לְחֵם מִן־הַשָּׁמַיִם נָתַן־לָמוּ לֵאכֹל
:כַּכְּתוּב לְחֵם מִן־הַשָּׁמַיִם נָתַן־לָמוּ לֵאכֹל 32

לב ויִאמֶר אֲלֵיהֶם יְהוֹשֻׁעַ אָמֵן אָמֵן אָנִי אֹמֵר לָכֶם לֹא מִשָּׁה
 נָתַן לָכֶם אֶת־הַלֶּחֶם מִן־הַשָּׁמַיִם
 כִּי־אָבִי נָתַן לָכֶם אֶת־הַלֶּחֶם מִן־הַשָּׁמַיִם הָאֲמִתִּי:

32. wayo'mer 'aleyhem Yahushua' amen 'amen 'ani 'omer lakem lo' Mosheh nathan lakem 'eth-halechem min-hashamayim ki-'Abi nothen lakem 'eth-halechem min-hashamayim ha'amiti.

John6:32 *Ὁ Ἰησοῦς* said to them, “Truly, truly, I say to you, Moshe did not give you the bread from the heavens. For My Father gives you the true bread from the heavens.”

<32> εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐ Μωϋσῆς δέδωκεν ὑμῖν τὸν ἄρτον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, ἀλλ' ὁ πατήρ μου δίδωσιν ὑμῖν τὸν ἄρτον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ τὸν ἀληθινόν·

32 eipen oun autois ho Iēsous, Amēn amēn legō hymin, said therefore to them Yahushua, “Truly, truly I say to you, ou Mōusēs dedōken hymin ton arton ek tou ouranou, not Moses has given you the bread out of the heavens, all' ho patēr mou didōsin hymin ton arton ek tou ouranou ton alēthinon; but My Father gives you bread out of the heavens the true.”

לג כִּי־לֶחֶם אֱלֹהִים הוּא הַיּוֹרֵד מִן־הַשָּׁמַיִם וְנָתַן חַיִּים לָעוֹלָם:
33. ki-lechem 'Elohim hu' hayored min-hashamayim w'nothen chayim la'olam.

John6:33 “For the bread of Elohim is what comes down from the heavens and gives life to the world.”

<33> ὁ γὰρ ἄρτος τοῦ θεοῦ ἐστὶν ὁ καταβαίνων ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καὶ ζωὴν διδούς τῷ κόσμῳ.

33 ho gar artos tou theou estin ho katabainōn ek tou ouranou “For the bread of Elohim is the One coming down out of the heavens kai zōēn didous tō kosmō. and giving life to the world.”

לד ויִאמְרוּ אֵלָיו אֲדֹנָי תְּנֵה־לָנוּ תָמִיד אֶת־הַלֶּחֶם הַזֶּה:
34. wayo'm'ru 'elayu 'Adoni t'nah-lanu thamid 'eth-halechem hazeh.

John6:34 They said to Him, “My Adon (Master), always give us this bread!”

<34> Εἶπον οὖν πρὸς αὐτόν, Κύριε, πάντοτε δὸς ἡμῖν τὸν ἄρτον τοῦτον.

34 Eipon oun pros auton, Kyrie, pantote dos hēmin ton arton touton. They said therefore to Him, “Master, always give us this bread.”

כג ויִאמְרוּ אֵלָיו אֲדֹנָי תְּנֵה־לָנוּ תָמִיד אֶת־הַלֶּחֶם הַזֶּה:
35. wayo'm'ru 'elayu 'Adoni t'nah-lanu thamid 'eth-halechem hazeh.

לְהוֹיָאמֵר לָהֶם יְהוֹשֻׁעַ אֲנֹכִי הוּא לֶחֶם הַחַיִּים כָּל-הַבָּא
אֵלַי לֹא יִרְעַב וְהַמֵּאֲמִין בִּי לֹא יִצְמָא עוֹד:

35. wayo'mer lahem Yahushua' 'anoki hu' lechem hachayim kal-haba' 'elay lo' yir'ab w'hama'amin bi lo' yits'ma' `od.

John6:35 **Ὁ** **ὤν** **ἔειπεν** **αὐτοῖς** **ὁ** **Ἰησοῦς**, **Ἐγώ** **εἰμι** **ὁ** **ἄρτος** **τῆς** **ζωῆς**. **ὁ** **ἐρχόμενος** **πρὸς** **ἐμέ** **οὐ** **μὴ** **πεινάσῃ**, **καὶ** **ὁ** **πιστεύων** **εἰς** **ἐμέ** **οὐ** **μὴ** **διψήσῃ** **πώποτε**.

<35> εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἐγώ εἰμι ὁ ἄρτος τῆς ζωῆς. ὁ ἐρχόμενος πρὸς ἐμέ οὐ μὴ πεινάσῃ, καὶ ὁ πιστεύων εἰς ἐμέ οὐ μὴ διψήσῃ πώποτε.

35 eipen autois ho Iēsous, Egō eimi ho artos tēs zōēs; ho erchomenos pros eme said to them Yahushua, “I am the bread of life; the one coming to Me ou mē peinasē, kai ho pisteuōn eis eme ou mē dipsēsei pōpote. never hungers, and the one believing in Me shall never thirst again.”

לְוֹאֲנֵי הַנְּהָ אָמַרְתִּי לָכֶם כִּי גַם-חַזִּיתֶם אֹתִי וְלֹא תֵאֱמִינוּ:

36. wa'ani hinneh 'amar'ti lakem hi gam-chazithem 'othi w'lo' tha'aminu.

John6:36 “Behold, I have said to you that you have even seen Me but you shall not believe.”

<36> ἀλλ' εἶπον ὑμῖν ὅτι καὶ ἐώρακάτε [με] καὶ οὐ πιστεύετε.

36 all' eipon hymin hoti kai heōrakate [me] kai ou pisteuete. but I told you that both you have seen Me and you do not believe.”

לְכֹל אֲשֶׁר יִתְּנֵנּוּ-לִי אָבִי יָבוֹא אֵלַי
וְהַבָּא אֵלַי לֹא אֶהְרָפְנוּ הַחוּצָה:

37. kol 'asher yit'nenu-li 'Abi yabo' 'elay w'haba' 'elay lo' 'eh'daphenu hachutsah.

John6:37 “All those that the Father gives Me shall come to Me, and the one who comes to Me I shall not shove out.”

<37> Πᾶν ὃ δίδωσίν μοι ὁ πατήρ πρὸς ἐμέ ἔξει, καὶ τὸν ἐρχόμενον πρὸς ἐμέ οὐ μὴ ἐκβάλω ἔξω,

37 Pan ho didōsin moi ho patēr pros eme hēxei, “All which gives to Me the Father to Me shall come, kai ton erchomenon pros eme ou mē ekbalō exō, and the one coming to Me I shall never throw out,

לֶחֶם כִּי לֹא יִרְדֹּתִי מִן-הַשָּׁמַיִם לַעֲשׂוֹת רְצוֹנִי
כִּי אִם-רְצוֹן שְׁלֹחִי:

38. **ki lo' yarad'ti min-hashamayim la`asoth r'tsoni ki 'im-r'tson shol'chi.**

John6:38 “For I have not come down from the heavens to do My will, but the will of the One who sent Me.”

<38> ὅτι καταβέβηκα ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ οὐχ ἵνα ποιῶ τὸ θέλημα τὸ ἐμὸν ἀλλὰ τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με.

38 **hoti katabebēka apo tou ouranou ouch**

“because I have come down from the heavens not

hina poiō to thelēma to emon alla to thelēma tou pempantos me.

that I may do My will but the will of the one having sent Me.”

כֹּל הַיְיָא-לֵךְ אִשְׁרָא אֲשֶׁר שְׁלָחָנִי אֲשֶׁר שְׁלָחָנִי אֲשֶׁר שְׁלָחָנִי אֲשֶׁר שְׁלָחָנִי 39
:יְיָאֲשֶׁר שְׁלָחָנִי אֲשֶׁר שְׁלָחָנִי אֲשֶׁר שְׁלָחָנִי אֲשֶׁר שְׁלָחָנִי אֲשֶׁר שְׁלָחָנִי
לְטוֹתָהּ רְצוֹן הָאֵב אֲשֶׁר שְׁלָחָנִי אֲשֶׁר שְׁלָחָנִי אֲשֶׁר שְׁלָחָנִי אֲשֶׁר שְׁלָחָנִי
לְאֵי-אֲבָד לִי כִי אֲם-אֶקְיָמְנִי בַיּוֹם הַזֶּה אֲחַרְרוֹן:

39. **w'zeh r'tson ha'Ab 'asher sh'lachani 'asher kal-hanitan li lo'-yo'bad li ki 'im-'aqimenu bayom ha'acharon.**

John6:39 “This is the will of the Father who sent Me: that all He has given Me I should not lose of it, but should raise it on the last day.”

<39> τοῦτο δέ ἐστὶν τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με, ἵνα πᾶν ὃ δέδωκέν μοι μὴ ἀπολέσω ἐξ αὐτοῦ, ἀλλὰ ἀναστήσω αὐτὸ [ἐν] τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ.

39 **touto de estin to thelēma tou pempantos me,**

Now this is the will of the One having sent Me,

hina pan ho dedōken moi mē apolesō ex autou,

that all which He has given Me I should not lose of it,

alla anastēsō auto [en] tē eschatē hēmera.

but I shall raise up it on the last day.”

זֶה הַיְיָאֲשֶׁר שְׁלָחָנִי אֲשֶׁר שְׁלָחָנִי אֲשֶׁר שְׁלָחָנִי אֲשֶׁר שְׁלָחָנִי אֲשֶׁר שְׁלָחָנִי 40
:יְיָאֲשֶׁר שְׁלָחָנִי אֲשֶׁר שְׁלָחָנִי אֲשֶׁר שְׁלָחָנִי אֲשֶׁר שְׁלָחָנִי אֲשֶׁר שְׁלָחָנִי
מִזֶּה רְצוֹן שְׁלָחָנִי אֲשֶׁר שְׁלָחָנִי אֲשֶׁר שְׁלָחָנִי אֲשֶׁר שְׁלָחָנִי אֲשֶׁר שְׁלָחָנִי
יְהִי-לוֹ חַיִּי עוֹלָם וְאָנֹכִי אֲקִיָּמְנִי בַיּוֹם הַזֶּה אֲחַרְרוֹן:

40. **w'zeh r'tson shol'chi 'asher kal-haro'eh 'eth-haben uma'amin bo yih'yu-lo chayey `olam wa'ani 'aqimenu bayom ha'acharon.**

John6:40 “This is the will of the One who sent Me: that everyone who sees the Son and believes in Him shall have eternal life, and I shall raise him up on the last day.”

<40> τοῦτο γάρ ἐστὶν τὸ θέλημα τοῦ πατρός μου, ἵνα πᾶς ὁ θεωρῶν τὸν υἱὸν καὶ πιστεύων εἰς αὐτὸν ἔχη ζωὴν αἰώνιον, καὶ ἀναστήσω αὐτὸν ἐγὼ [ἐν] τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ.

40 **touto gar estin to thelēma tou patros mou, hina pas ho theōrōn ton huion**

“For this is the will of His Father, that everyone seeing the son

kai pisteuōn eis auton echē zōēn aiōnion,

and believing in Him may have life eternal,

kai anastēsō auton egō [en] tē eschatē hēmera.
and I shall raise up him on the last day.”

41
מא ויילנו עָלָיו הַיְהוּדִים
כִּי-אָמַר אָנֹכִי הוּא הַלֶּחֶם הַיֵּרֵד מִן-הַשָּׁמַיִם:

41. wayilnu `alayu haYahudim
ki-‘amar ‘anoki hu’ halechem hayored min-hashamayim.

John6:41 The Yahudim complained about Him
because He said, “I am the bread that comes down from the heavens.”

<41> Ἐγόγγυζον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι περὶ αὐτοῦ
ὅτι εἶπεν, Ἐγὼ εἰμι ὁ ἄρτος ὁ καταβάς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ,

41 Egoggyzon oun hoi Ioudaioi peri autou hoti eipen,
were murmuring therefore the Jews about Him because He said,
Egō eimi ho artos ho katabas ek tou ouranou,
“I am the bread having come down out of the heavens,”

42
מב ויאמרו הלא זה הוא יהושע בן-יוסף אשר-אנחנו
ידעיים את-אביו ואת-אמו ואיך יאמר מן-השמים באתי:

42. wayo'm'ru halo' zeh hu' Yahushua ben-Yoseph
‘asher-‘anach'nu yod'im ‘eth-‘abiu w'eth-‘imo w'ey'k yo'mar min-hashamayim
ba'thi.

John6:42 They said, “Is this not **Ow** the son of Yoseph, whose father
and mother we know? How can He say, ‘I have come from the heavens?’”

<42> καὶ ἔλεγον, Οὐχ οὗτός ἐστιν Ἰησοῦς ὁ υἱὸς Ἰωσήφ, οὗ ἡμεῖς οἶδαμεν τὸν
πατέρα καὶ τὴν μητέρα; πῶς νῦν λέγει ὅτι Ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβέβηκα;

42 kai elegon, Ouch houtos estin Iēsous ho huios Iōsēph,
and they were saying, “Not this man is Yahushua the son of Joseph,
hou hēmeis oidamen ton patera kai tēn mētera?
of whom we know the father and the mother?
pōs nyn legei hoti Ek tou ouranou katabebēka?
How now does He say, “Out of the heavens I have come down?”

43
מג ויען יהושע ויאמר אליהם אל-תהי תלונה ביניכם:

43. waya`an Yahushua wayo'mer `aleyhem `al-t'hi th'lunah beyneykem.

John6:43 **Ow** answered and said to them, “Do not grumble among yourselves.”

<43> ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Μὴ γογγύζετε μετ' ἀλλήλων.

43 apekrithē Iēsous kai eipen autois, **Mē goggyzete met' allēlōn.**
answered Yahushua and said to them, “Do not grumble among yourselves.”

44 44
מד לא יוכל איש לבוא אלי בלתי אם ימשכהו אבי
אשר שלחני ואני אקיימנו ביום האחרון:

44. **lo'-yukal 'ish labo' 'elay bil'ti 'im-yim'sh'kehu 'Abi 'asher sh'lachani**
wa'ani 'aqimenu bayom ha'acharon.

John6:44 “No one is able to come to Me unless My Father who sent Me draws him,
and I shall raise him on the last day.”

<44> οὐδείς δύναται ἐλθεῖν πρὸς με εἰ μὴ ὁ πατὴρ ὁ πέμψας με ἑλκύσῃ αὐτόν,
καὶ γὰρ ἀναστήσω αὐτόν ἐν τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ.

44 **oudeis dynatai elthein pros me ean mē ho patēr ho pempsas me helkysē auton,**
“No one is able to come to Me unless the Father having sent Me should draw him,
kagō anastēsō auton en tē eschatē hēmera.
and I shall raise up him in the last day.”

45 45
מה הלא כתוב בנביאים וכל בנביך למודי יהנה לכן כל
אשר שמע מן האב ולמד יבא אלי:

45. **halo' kathub ban'bi'im w'kal-banayi'k limudey Yahúwah**
laken kol 'asher shama` min-ha'ab w'lamad yabo' 'elay.

John6:45 “Is it not written in the prophets, ‘And all your children shall be taught
by אבא?’ Thus, all who has heard from the Father and learned shall come to Me.”

<45> ἔστιν γεγραμμένον ἐν τοῖς προφήταις, Καὶ ἔσονται πάντες διδακτοὶ θεοῦ·
πᾶς ὁ ἀκούσας παρὰ τοῦ πατρὸς καὶ μαθὼν ἔρχεται πρὸς ἐμέ.

45 **estin gegrammenon en tois prophētais, Kai esontai pantes didaktoi theou;**
“it has been written in the prophets, and they shall be all taught ones of Elohim.
pas ho akousas para tou patros kai mathōn erchetai pros eme.
Everyone having heard from the Father and having learned comes to Me.”

46 46
מו לא שראה אדם את האב בלתי הבא מאת האלהים
הוא ראה את האלהים:

46. **lo' shera'ah 'adam 'eth-ha'ab bil'ti haba' me'eth ha'Elohim**
hu' ra'ah 'eth-ha'Elohim.

John6:46 “Not that a human has seen the Father
except the One has come from the Elohim; He has seen the Elohim.”

<46> οὐχ ὅτι τὸν πατέρα ἑώρακέν τις εἰ μὴ ὁ ὢν παρὰ τοῦ θεοῦ,
οὗτος ἑώρακεν τὸν πατέρα.

46 **ouch hoti ton patera heōraken tis ei mē ho ōn para tou theou,**
“**Not that the Father has seen anyone except the One being from the Elohim,**
houtos heōraken ton patera.
this One has seen the Father.”

מז אמן אמן אני אומר לכם המאמין בי לו חיי עולם:
47 אמן אמן אני אומר לכם המאמין בי לו חיי עולם:

47. ‘**amen ‘amen ‘ani ‘omer lakem hama’amin bi lo chayey`olam.**

John6:47 “**Truly, truly, I say to you, the one who believes in Me has eternal life.**”

<47> ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὁ πιστεύων ἔχει ζωὴν αἰώνιον.

47 **amēn amēn legō hymin, ho pisteuōn echei zōēn aiōnion.**
“**Truly, truly I say to you, the one believing has life eternal.**”

מח אנכי הוא לחם החיים:
48 אנוכי הוא לחם החיים:

48. ‘**anoki hu’ lechem hachayim.**

John6:48 “**I am the bread of life.**”

<48> ἐγὼ εἰμι ὁ ἄρτος τῆς ζωῆς.

48 **egō eimi ho artos tēs zōēs.**
“**I am the bread of life.**”

מת אבותיכם אכלו את-המן במדבר וימתו:
49 אבותיכם אכלו את-המן במדבר וימתו:

49. ‘**abotheykem ‘ak’lu ‘eth-haman bamid’bar wayamuthu.**

John6:49 “**Your fathers ate the manna in the wilderness, and then died.**”

<49> οἱ πατέρες ὑμῶν ἔφαγον ἐν τῇ ἐρήμῳ τὸ μάννα καὶ ἀπέθανον·

49 **hoi pateres hymōn ephagon en tē erēmō to manna kai apethanon;**
“**Our fathers ate in the wilderness the manna and died.**”

למען יאכלו-איש מִמֶּנּוּ וְלֹא יָמוּת:
נֵזֶה הוּא הַלֶּחֶם הַיֵּרֵד מִן-הַשָּׁמַיִם:
49 אבותיכם אכלו את-המן במדבר וימתו:
49 אבותיכם אכלו את-המן במדבר וימתו:

50. **zeh hu’ halechem hayored min-hashamayim**
l’ma`an yo’kal-‘ish mimenu w’lo’ yamuth.

John6:50 “**This is the bread that comes down from the heavens**
so that a man may eat of it and not die.”

<50> οὗτός ἐστιν ὁ ἄρτος ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβαίνων,
ἵνα τις ἐξ αὐτοῦ φάγη καὶ μὴ ἀποθάνῃ.

50 houtos estin ho artos ho ek tou ouranou katabainōn,
 “This one is the bread out of the heavens coming down,
 hina tis ex autou phagē kai mē apothanē.
 that anyone of it may eat and not die.”

לַחֶמֶת הַחַיִּים הַיּוֹרֵד מִן-הַשָּׁמַיִם אִישׁ כִּי-יֹאכַל 51
 כִּי-יֹאכַל מִן-הַחֶמֶת הַזֶּה יִחְיֶה לְעוֹלָם וְהַחֶמֶת אֲשֶׁר אֶתֶּנּוּ הוּא
 אֶתֶּן בְּעַד חַיֵּי הָעוֹלָם:

נֹא אֲנֹכִי הַלֶּחֶם הַחַי הַיּוֹרֵד מִן-הַשָּׁמַיִם אִישׁ כִּי-יֹאכַל
 מִן-הַלֶּחֶם הַזֶּה יִחְיֶה לְעוֹלָם וְהַלֶּחֶם אֲשֶׁר אֶתֶּנּוּ הוּא
 בְּשָׂרִי אֲשֶׁר אֶתֶּן בְּעַד חַיֵּי הָעוֹלָם:

51. ‘anoki halechem hachay hayored min-hashamayim ‘ish
 ki-yo’kal min-halechem hazeh yich’yeh l’olam w’halechem
 ‘asher ‘et’nenu hu’ b’sari ‘asher ‘eten b’ad chayey ha’olam.

John6:51 “I am the living bread that comes down from the heavens;
 if anyone eats of this bread, he shall live forever; and the bread
 that I give him is My flesh, which I give on behalf of the life of the world.”

<51> ἐγὼ εἶμι ὁ ἄρτος ὁ ζῶν ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβάς·
 εἰάν τις φάγη ἐκ τούτου τοῦ ἄρτου ζήσῃ εἰς τὸν αἰῶνα,
 καὶ ὁ ἄρτος δὲ ὃν ἐγὼ δώσω ἢ σὰρξ μου ἐστὶν ὑπὲρ τῆς τοῦ κόσμου ζωῆς.

51 egō eimi ho artos ho zōn ho ek tou ouranou katabas;
 “I am the bread living the one out of the heavens having come down.

ean tis phagē ek toutou tou artou zēsei eis ton aiōna,
 If anyone eats of this bread he shall live into the age,
 kai ho artos de hon egō dōsō hē sarx mou estin hyper tēs tou kosmou zōēs.
 indeed the bread and which I shall give My flesh is for the of the world life.”

וְיִתְוַכַּח הַיְהוּדִים אִישׁ עַם-רֵעֵהוּ לֵאמֹר 52
 אֵיכָּה יוּכַל זֶה לָתֶת-לָנוּ אֶת-בְּשָׂרוֹ לֶאֱכֹל:

נְבִיִּתְוַכַּח הַיְהוּדִים אִישׁ עַם-רֵעֵהוּ לֵאמֹר
 אֵיכָּה יוּכַל זֶה לָתֶת-לָנוּ אֶת-בְּשָׂרוֹ לֶאֱכֹל:

52. wayith’wak’chu haYahudim ‘ish `im-re`ehu le’mor
 ‘eykah yukal zeh latheth-lanu ‘eth-b’saro le’ekol.

John6:52 Then the Yahudim argued with one another, saying,
 “How is this One able to give us His flesh to eat?”

<52> Ἐμάχοντο οὖν πρὸς ἀλλήλους οἱ Ἰουδαῖοι λέγοντες,
 Πῶς δύναται οὗτος ἡμῖν δοῦναι τὴν σάρκα [αὐτοῦ] φαγεῖν;

52 Emachonto oun pros allēlous hoi Ioudaioi legontes,
 “were arguing therefore with one another the Jews saying,

Pōs dynatai houtos hēmin dounai tēn sarka [autou] phagein?
 “How is able this man to give us His flesh to eat?”

53 וַיֹּמֶר אֵלֵיהֶם יְהוֹשֻׁעַ אָמֵן אָמֵן אָנֹכִי אֹמֵר לָכֶם
 אֲמַר לָא תֹאכְלוּ אֶת־בְּשָׂר בֶּן־הָאָדָם
 וּשְׁתִּיתֶם אֶת־דָּמּוֹ אֵין־לָכֶם חַיִּים בְּקֶרְבְּכֶם:

53. wayo'mer 'aleyhem Yahushua' 'amen 'amen 'ani 'omer lakem 'im-lo' tho'b'lu
'eth-b'sar Ben-ha'Adam ush'thithem 'eth-damo 'eyn-lakem chayim b'qir'b'kem.

John6:53 **OW** said to them, “**Truly, truly, I say to you, “If you do not eat the flesh**
of the Son of Man and drink His blood, you do not have life within you.”

<53> εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὲν ἀμὲν λέγω ὑμῖν, ἐὰν μὴ φάγητε τὴν σάρκα
 τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου καὶ πίητε αὐτοῦ τὸ αἷμα, οὐκ ἔχετε ζωὴν ἐν ἑαυτοῖς.

53 eipen oun autois ho Iēsous, Amēn amēn legō hymin,
“said therefore to them Yahushua, truly, truly is say to you,
ean mē phagēte tēn sarka tou huiou tou anthrōpou
unless you eat the flesh of the Son of Man
kai piēte autou to haima, ouk echete zōēn en heautois.
and drink His blood, you do not have life in yourselves.”

54 וְלֹא־כִי אֶת־בְּשָׂרִי וְהַשְׁתֵּה אֶת־דָּמִי יֵשׁ־לוֹ חַיִּי עוֹלָם
 וְאֲנִי אֶקְיָמְנוּ בַּיּוֹם הַהוּא:

54. ha'okel 'eth-b'sari w'hashotheh 'eth-dami yesh-lo chayey `olam
wa'ani 'aqimenu bayom ha'acharon.

John6:54 “**One who eats My flesh and drinks My blood has eternal life,**
and I shall raise him up on the last day.”

<54> ὁ τρώγων μου τὴν σάρκα καὶ πίνων μου τὸ αἷμα ἔχει ζωὴν αἰώνιον,
 καὶ γὰρ ἀναστήσω αὐτὸν τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ.

54 ho trōgōn mou tēn sarka kai pinōn mou to haima echei zōēn aiōnion,
“the one feeding on My flesh and drinking My blood has life eternal,
kagō anastēsō auton tē eschatē hēmera.
and I shall raise up him on the last day.”

55 וְעַתָּה אֲמַר לָכֶם אֲמַר לָכֶם אֲמַר לָכֶם אֲמַר לָכֶם אֲמַר לָכֶם
 נַחֲכִי בְּשָׂרִי בְּאֵמַת הוּא אֹכֵל וְדָמִי בְּאֵמַת הוּא שֹׁקֵי:

55. li b'sari be'emeth hu' 'okel w'dami be'emeth hu' shiquy.

John6:55 “**For My flesh truly is food, and My blood truly is drink.”**

<55> ἡ γὰρ σὰρξ μου ἀληθὴς ἐστὶν βρῶσις, καὶ τὸ αἷμά μου ἀληθὴς ἐστὶν πόσις.

55 hē gar sarx mou alēthēs estin brōsis, kai to haima mou alēthēs estin posis.

“for My flesh is true food, and My blood is true drink.”

56
נו האכל את-בשרי ושתה את-דמי הוא ילין בי ויאני בו:

56. ha'okel 'eth-b'sari w'shotheh 'eth-dami hu' yalin bi wa'ani bo.

John6:56 “The one who eats My flesh and drinks My blood shall reside with Me and I with him.”

<56> ὁ τρώγων μου τὴν σάρκα καὶ πίνων μου τὸ αἷμα ἐν ἐμοὶ μένει κάγω ἐν αὐτῷ.

56 ho trōgōn mou tēn sarka kai pinōn mou to haima en emoi menei kagō en autō.

“The one feeding on My flesh and drinking My blood in Me abides and I in him.”

57
וְאֲנֹכִי חִי בְגִלְלִי אָבִי כִּן הָאֹכֵל אֹתִי גַם-הוּא יִחְיֶה בְּגִלְלִי:
נז פאשר שלחני האב החי ויאני חי בגללי אבי כן האכל אותי גם-הוא יחיה בגללי:

57. ka'asher sh'lachani ha'Ab hachay

w'anoki chay big'lal 'Abi ken ha'okel 'othi gam-hu' yich'yeh big'lali.

John6:57 “Just as the living Father has sent Me and I live on account of My Father, so the one who eats Me shall also live on account of Me.”

<57> καθὼς ἀπέστειλέν με ὁ ζῶν πατὴρ κάγω ζῶ διὰ τὸν πατέρα, καὶ ὁ τρώγων με κάκεῖνος ζήσει δι' ἐμέ.

57 kathōs apesteilen me ho zōn patēr kagō zō dia ton patera,

“as sent Me the living Father and I live because of the Father,

kai ho trōgōn me kakeinos zēsei di' eme.

so also the one feeding on Me even that one shall live because of Me.”

58
נח הוא הלחם היורד מן-השמים לא פאשר אכלו אבותיכם
את-המן וימתו האכל את-הלחם הזה יחיה לעולם:

58. hu' halechem hayored min-hashamayim lo' ka'asher 'ak'lu 'abotheykem 'eth-haman wayamuthu ha'okel 'eth-halechem hazeh yich'yeh l'olam.

John6:58 “He is the bread that came down from the heavens is not like the manna that your fathers ate and died. The one who eats this bread shall live forever.”

<58> οὗτός ἐστιν ὁ ἄρτος ὁ ἐξ οὐρανοῦ καταβάς, οὐ καθὼς ἔφαγον οἱ πατέρες καὶ ἀπέθανον· ὁ τρώγων τοῦτον τὸν ἄρτον ζήσει εἰς τὸν αἰῶνα.

58 houtos estin ho artos ho ex ouranou katabas,

“This One is the bread out of the heavens having come down,

ou kathōs ephagon hoi pateres kai apethanon;

not as ate the fathers and died;

ho trōgōn touton ton arton zēsei eis ton aiōna.

the one feeding on this bread shall live into the age.”

59 חָדָבְרִים הָאֵלֶּה דִּבֶּר בְּבֵית כְּנֶסֶת בְּלַמְדוֹ בְּכַפְר־נַחֻם:
59. kad'barim ha'eleh diber b'beyth k'neseth b'lam'do biK'phar-Nachum.

John6:59 He spoke words like these in the house of synagogue when He taught in Kaphar Nachum.

<59> Ταῦτα εἶπεν ἐν συναγωγῇ διδάσκων ἐν Καφαρναούμ.

59 Tauta eipen en synagōgē didaskōn en Kapharnaoum.

These things He said in a synagogue while teaching in Capernaum.

60 וַיִּשְׁמְעוּ מִתְלַמְּדָיו כִּשְׁמֹעַם אָמְרוּ
:וַיִּשְׁמְעוּ מִתְלַמְּדָיו כִּשְׁמֹעַם אָמְרוּ
סוֹרְבִים מִתְלַמְּדָיו כִּשְׁמֹעַם אָמְרוּ
קִשְׁהָ הַדְּבָר הַזֶּה מִי יוּכַל לִשְׁמֹעַ אֹתוֹ:

60. w'rabbim mital'midayu k'sham'am 'am'ru
qasheh hadabar hazeh mi yukal lish'mo'a 'otho.

John6:60 When many of His disciples heard, they said,
“This word is difficult. Who is able to hear it?”

<60> Πολλοὶ οὖν ἀκούσαντες ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ εἶπαν,
Σκληρὸς ἐστὶν ὁ λόγος οὗτος· τίς δύναται αὐτοῦ ἀκούειν;

60 Polloi oun akousantes ek tōn mathētōn autou eipan,

Therefore many having heard of His disciples said,

Sklēros estin ho logos houtos; tis dynatai autou akouein?

“Hard is this word; who is able to hear?”

61 וַיָּבִין יְהוֹשֻׁעַ בְּלִבּוֹ כִּי תִלְמִידָיו מְלִינִים עַל־זֹאת
וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם הֲהִיְתָה זֹאת לָכֶם לְמַכְשׁוֹל:
61. wayaben Yahushua b'libo ki thal'midayu malinim 'al-zo'th
wayo'mer 'aleyhem hehay'thah zo'th lakem l'mik'shol.

61. wayaben Yahushua b'libo ki thal'midayu malinim 'al-zo'th
wayo'mer 'aleyhem hehay'thah zo'th lakem l'mik'shol.

John6:61 Owh Joshua understood in his heart that His disciples complained about this, so he said to them, “Has this become an obstacle for you,”

<61> εἰδὼς δὲ ὁ Ἰησοῦς ἐν ἑαυτῷ ὅτι γογγύζουσιν περὶ τούτου οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ εἶπεν αὐτοῖς, Τοῦτο ὑμᾶς σκανδαλίζει;

61 eidōs de ho Iēsous en heautō hoti goggyzousin

and having known Yahushua in Himself that are grumbling

peri toutou hoi mathētai autou eipen autois, Touto hymas skandalizei?

about this His disciples he said to them “Does this cause you to stumble?”

62 וַיִּשְׁמַע יְהוֹשֻׁעַ בְּלִבּוֹ כִּי תִלְמִידָיו מְלִינִים עַל־זֹאת
וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם הֲהִיְתָה זֹאת לָכֶם לְמַכְשׁוֹל:
62. wayashma' Joshua b'libo ki thal'midayu malinim 'al-zo'th
wayo'mer 'aleyhem hehay'thah zo'th lakem l'mik'shol.

כב וְאֵף כִּי-תֵרְאוּ אֶת-בֶּן-הָאָדָם עֹלֶה
אֶל-אֲשֶׁר הָיָה-שָׁם לְפָנַיִם:

62. w'aph ki-thir'u 'eth-Ben-ha'Adam `oleh 'el-'asher hayah-sham l'phanim.

John6:62 “even when you see the Son of Man going up to where He was there before?”

<62> ἐὰν οὖν θεωρῆτε τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἀναβαίνοντα ὅπου ἦν τὸ πρότερον;

62 ean oun theōrēte ton huion tou anthrōpou anabainonta hopou ēn to proteron?

“What if therefore you see the Son of Man ascending where He was at first?”

כב וְאֵף כִּי-תֵרְאוּ אֶת-בֶּן-הָאָדָם עֹלֶה
אֶל-אֲשֶׁר הָיָה-שָׁם לְפָנַיִם:

כב וְאֵף כִּי-תֵרְאוּ אֶת-בֶּן-הָאָדָם עֹלֶה
אֶל-אֲשֶׁר הָיָה-שָׁם לְפָנַיִם:

63. haRuach hu' hanothern chayim w'habasar 'eyn-bo mo'il had'barim 'asher 'ani dibar'ti 'aleykem ruach hemah w'chayim.

John6:63 “The Spirit gives life, but the flesh is of no benefit. The words that I have spoken to you are spirit and they are life.”

<63> τὸ πνεῦμά ἐστιν τὸ ζωοποιοῦν, ἡ σὰρξ οὐκ ὠφελεῖ οὐδέν· τὰ ῥήματα ἃ ἐγὼ λελάληκα ὑμῖν πνεῦμά ἐστιν καὶ ζωὴ ἐστιν.

63 to pneuma estin to zōopoion, hē sarx ouk ōphelei ouden;

“The Spirit is the thing making alive; the flesh does not profit anything.

ta hrēmata ha egō lelalēka hymin pneuma estin kai zōē estin.

The words which I have spoken to you is spirit and is life.”

כב וְאֵף כִּי-תֵרְאוּ אֶת-בֶּן-הָאָדָם עֹלֶה
אֶל-אֲשֶׁר הָיָה-שָׁם לְפָנַיִם:

כב וְאֵף כִּי-תֵרְאוּ אֶת-בֶּן-הָאָדָם עֹלֶה
אֶל-אֲשֶׁר הָיָה-שָׁם לְפָנַיִם:

64. 'a'h-yesh bakem 'anashim 'asher lo' ya'aminu ki Yahushua yada' mero'sh mi hem 'asher 'eynam ma'aminim umi hamoser 'otho.

John6:64 “But there are some men of you that shall not believe.” For **OWYQW** knew from the beginning whom they were who did not believe, and who would betray Him.

<64> ἀλλ' εἰσὶν ἐξ ὑμῶν τινες οἱ οὐ πιστεύουσιν. ἦδει γὰρ ἐξ ἀρχῆς ὁ Ἰησοῦς τίνες εἰσὶν οἱ μὴ πιστεύοντες καὶ τίς ἐστιν ὁ παραδώσων αὐτόν.

64 all' eisin ex hymōn tines hoi ou pisteuousin.

“But there are of you some who do not believe.

ēdei gar ex archēs ho Iēsous tines eisin hoi mē pisteuontes

For had known from the beginning Yahushua who are the ones not believing

kai tis estin ho paradōsōn auton.

and who is the one betraying Him.”

65 וַיֹּאמֶר עַל-כֵּן אָמַרְתִּי לָכֶם
 כִּי לֹא-יִוָּכַל אִישׁ לָבוֹא אֵלַי בְּלֹא אֶם-נִתֵּן-לוֹ מֵאֵת אָבִי:

**65. wayo'mar `al-ken 'amar'ti lakem
 ki lo'-yukal 'ish labo' 'elay bil'ti 'im-nitan-lo me'eth 'Abi.**

John6:65 And He said, “Therefore I have said to you
 that no one is able to come to Me unless it is granted to him by the Father.”

<65> καὶ ἔλεγεν, Διὰ τοῦτο εἶρηκα ὑμῖν ὅτι οὐδεὶς δύναται ἐλθεῖν πρὸς με εἰὰν μὴ ᾖ
 δεδομένον αὐτῷ ἐκ τοῦ πατρός.

**65 kai elegen, Dia touto eirēka hymin hoti oudeis dynatai elthein
 and He was saying, “Because of this I have told you that no one is able to come
 pros me ean mē ē dedomenon autō ek tou patros.
 to Me unless it has been given to him from the Father.”**

66 וַיֵּצֵא אֹתָם מִן-הַקֵּצֶת הַהִיא רַבִּים מִתְלַמְּדָיו נִסְגְּוּ אַחֲרָיו
 וְלֹא יָסְפוּ לְהִתְהַלֵּךְ אִתּוֹ:

**66. min-ha`eth hahi' rabbim mital'midayu nasogu 'achor
 w'lo' yas'phu l'hith'hale'k 'ito.**

John6:66 From that time many of His disciples went back
 and were not walking with Him anymore.

<66> Ἐκ τούτου πολλοὶ [ἐκ] τῶν μαθητῶν αὐτοῦ ἀπῆλθον εἰς τὰ ὀπίσω
 καὶ οὐκέτι μετ' αὐτοῦ περιεπάτουν.

**66 Ek toutou polloi [ek] tōn mathētōn autou apēlthon eis ta opisō
 “From this time many of His disciples went back
 kai ouketi met' autou periepatoun.
 and no longer with Him were walking.”**

67 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל-שְׁנַיִם הָעֹשְׂרִי
 הַיֵּשׁ אֶת-נַפְשְׁכֶם גַּם-אִתָּם לָסוּר מֵאַחֲרָי:

**67. wayo'mer Yahushua' 'el-sh'neym he`asar
 hayesh 'eth-naph'sh'kem gam-'atem lasur me'acharay.**

John6:67 Owasay said to the twelve, “Do you also want to depart from Me?”

<67> εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς τοῖς δώδεκα, Μὴ καὶ ὑμεῖς θέλετε ὑπάγειν;

**67 eipen oun ho Iēsous tois dōdeka, Mē kai hymeis thelete hypagein?
 said therefore Yahushua to the twelve, “Surely not also you want to go away?”**

68 וַיֹּאמֶר אֵלָיו שִׁמְעוֹן בֶּן־יֹנָתָן וְאַתָּה יֵשׁוּעַ בְּרֵךְ אֱלֹהֵינוּ
 כִּי־אָנֹכִי אֲדֹנָי אֵלֹהֵינוּ
 סח וַיַּעַן אֹתוֹ שְׂמַעוֹן בֶּן־יֹנָתָן וַיֹּאמֶר אֵלָיו
 אֵלֹהֵינוּ אָנֹכִי אֲדֹנָי אֵלֹהֵינוּ
 הַדְּבָרִי חַיֵּי עוֹלָם עַמְּךָ:

68. waya'an 'otho Shim'on Pet'ros 'Adoni 'el-mi nele'k dib'rey chayey `olam `im'ak.

John6:68 Shimeon Petros (Kepha) answered Him, “My Adon (Master),
 to whom shall we go? The words of eternal life are with You.”

<68> ἀπεκρίθη αὐτῷ Σίμων Πέτρος, Κύριε, πρὸς τίνα ἀπελευσόμεθα;
 ῥήματα ζωῆς αἰωνίου ἔχεις,

68 apekrithē autō Simōn Petros, Kyrie, pros tina apeleusometha?
 answered Him Simon Peter, “Master, to whom shall we go?
 hrēmata zōēs aiōniou echeis,
 Words of life eternal You have,”

69 וְאַתָּה יְהוָה הָאֱלֹהִים הַיָּחִיד וְאַתָּה הַקָּדוֹשׁ אֱלֹהֵינוּ
 אֵלֹהֵינוּ אָנֹכִי אֲדֹנָי אֵלֹהֵינוּ
 סט וַאֲנַחְנוּ הָאֱמוּנָה וְיִשְׂרָאֵל כִּי־קָדוֹשׁ אֱלֹהֵינוּ אֵלֹהֵינוּ

69. wa'anach'nu he'emanu waneda`ki-q'dosh 'Elohim 'atah.

John6:69 “But we have believed and know that You are the Holy One of Elohim.”

<69> καὶ ἡμεῖς πεπιστεύκαμεν καὶ ἐγνώκαμεν ὅτι σὺ εἶ ὁ ἅγιος τοῦ θεοῦ.

69 kai hēmeis pepisteukamen kai egnōkamen hoti sy ei ho hagios tou theou.
 “and we have believed and have known that You are the Holy One of Elohim.”

70 וַיֹּאמֶר אֵלֵיהֶם יְהוֹשֻׁעַ הַלֵּא בְּחַרְתִּי אֶנִּי בְכֶם שְׁנַיִם הָעֶשְׂרִי
 וְאַחַד מִכֶּם שָׂטָן הוּא:

70. wayo'mer 'aleyhem Yahushua halo' bachar'ti 'ani bakem sh'neym he`asaaor w'echad mikem satan hu'.

John6:70 Owayyashua answered to them, “Have not I chosen you, the twelve,
 But one of you is a satan?”

<70> ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Οὐκ ἐγὼ ὑμᾶς τοὺς δώδεκα ἐξελεξάμην;
 καὶ ἐξ ὑμῶν εἷς διάβολός ἐστιν.

70 apekrithē autois ho Iēsous, Ouk egō hymas tous dōdeka exelexamēn?
 answered them Yahushua, “Did not I you the twelve choose?
 kai ex hymōn heis diabolos estin.
 And of you one is a devil.”

71 וְאַתָּה יְהוָה הָאֱלֹהִים הַיָּחִיד וְאַתָּה הַקָּדוֹשׁ אֱלֹהֵינוּ
 אֵלֹהֵינוּ אָנֹכִי אֲדֹנָי אֵלֹהֵינוּ
 עא וְזֹאת הַדְּבָר עַל־יְהוּדָה בֶּן־שַׁמְעוֹן אִישׁ קָרִיּוֹת

אֲשֶׁר יִמְסְרֵנוּ יְהוּא אֶחָד מִשְׁנַיִם הָעֶשְׂרִי:

71. w'zo'th **diber** `al-Yahudah **ben-Shim'on** 'lysh q'rioth
'asher **yim's'renu** w'**hu'** 'echad **mish'neym** he`asar.

John6:71 He spake this about Yahudah the son of Shimeon Ish Kriyot,
who would betray Him and he was one of the twelve.

<71> ἔλεγεν δὲ τὸν Ἰούδαν Σίμωνος Ἰσκαριώτου·
οὗτος γὰρ ἐμελλεν παραδιδόναι αὐτόν, εἷς ἐκ τῶν δώδεκα.

71 **elegen de ton Ioudan Simōnos** Iskariōtou;

Now He was speaking of Judas son of Simon Iscariot.

houtos gar emellen paradidonai auton, heis ek tōn dōdeka.

For this one was about to betray Him, one of the twelve.